

# Jhn

## Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι Ἰησοῦς  
حِينَمَا فَعَلِمَ الْ-يَسُوعُ أَنَّ سَمِعَ الْ-فَرِيسِيُّونَ أَنَّ يَسُوعَ  
G5613 G3767 G1097 G3588 G2424 G3754 G0191 G3588 G5330 G3754 G2424

πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,  
أَكْثَرَ تَلَامِيذَ يَصْنَعُ وَ يُعَمِّدُ مِنْ يُوْحَنَّا  
G4119 G3101 G4160 G2532 G0907 G2228 G2491

يوحنا، من أكثر تلاميذ ويعمد يصير يسوع أن سمعوا ألفريسيين أن أرب علم فلما

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,  
مَعَ-أَنَّ يَسُوعَ نَفْسُهُ لَمْ يَكُنْ-يُعَمِّدُ لَكِنْ الْ-تَلَامِيذُ هُ-  
G2544 G2424 G0846 G3756 G0907 G0235 G3588 G3101 G0846

تلاميذه، بل يعمد يكن لم نفسه يسوع أن مع

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
تَرَكَ الْ-يَهُودِيَّةَ وَ ذَهَبَ أَيْضًا إِلَى الْ-جَلِيلِ  
G0863 G3588 G2449 G2532 G0565 G3825 G1519 G3588 G1056

الجليل. إلى أيضا ومضى اليهودية ترك

4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.  
كَانَ-يَتَبَغِي وَ لَهُ يَمُرُّ عِزْرَ الْ-سَامِرَةِ  
G1163 G1161 G0846 G1330 G1223 G3588 G4540

السامرة. يجتاز أن له بدلا وكان

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ  
يَأْتِي فَ إِلَى مَدِينَةِ الْ-سَامِرَةِ مَدْعُودَةً سُوحَارَ قَرِيبَةَ مِنْ  
G2064 G3767 G1519 G4172 G3588 G4540 G3004 G4965 G4139 G3588

χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ <τῷ> Ἰωσήφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.  
-الْحَقْلِ الَّذِي أَعْطَى يَعْقُوبُ لِ-يُوسُفَ الْ-ابْنِ هُ-  
G5564 G3739 G1325 G2384 G3588 G2501 G3588 G5207 G0846

أبنه. ليوسف يعقوب وهبها ألتى الأضيعة بقرب سوخار، لها يقال أسامرة من مدينة إلى فأتى

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγή τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακῶς ἐκ τῆς  
كَانَتْ وَ هُنَاكَ بَيْرُ الْ-يَعْقُوبَ الْ-فَرِيسِيُّونَ يَسُوعُ مُتَعَبًا مِنْ الْ-  
G1510 G1161 G1563 G4077 G3588 G2384 G3588 G3767 G2424 G2872 G1537 G3588

ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῆς πηγῆς. ὥρα ἦν ὥς ἕκτη.  
مَسِيرَةَ جَلَسَ هَكَذَا عَلَى الْ-بَيْرِ السَّاعَةُ كَانَتْ نَحْوَ السَّادِسَةِ  
G3597 G2516 G3779 G1909 G3588 G4077 G5610 G1510 G5613 G1623

السادسة. الساعة نحو وكان البئر، على هكذا جلس أسفر، من تعب قد يسوع كان فإذا يعقوب. بئر هناك وكانت

7 ἔρχεται γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς,  
 تأتي امرأة من سامرية لتستقي ماءً يقول لها إن- يسوع  
[G2064](#) [G1135](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4540](#) [G0501](#) [G5204](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Δός μοι πεῖν;  
 أعطيني -ني لأشرب  
[G1325](#) [G1473](#) [G4095](#)

لأشرب.» أعطيني يسوع: لها فقال ماء، لتستقي السامرة من امرأة فجاءت

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς  
 إن- لأن تلاميذ ه- كانوا قد ذهبوا إلى المدينة لكي طعامًا  
[G3588](#) [G1063](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2443](#) [G5160](#)

ἀγοράσωσιν.  
 يشتروا  
[G0059](#)

طعامًا. لبيتاعوا المدينة إلى مضوا قد كانوا تلاميذه لأن

9 λέγει οὗν αὐτῷ ἡ γυνή ἡ Σαμαρίτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν, παρ'  
 تقول ف له المرأة إن- سامرية، كيف أنت يهودي؟ أنا يهودي وأنت لتشرب، مني تطلب «كيف أسامرية: المرأة له فقالت  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4542](#) [G4459](#) [G4771](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3844](#)

ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται Ἰουδαῖοι  
 -ني لتشرب تطلب امرأة سامرية كائنة لا لأن يخاطون اليهود  
[G1473](#) [G4095](#) [G0154](#) [G1135](#) [G4542](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1063](#) [G4798](#) [G2453](#)

Σαμαρίταις.  
 السامريين  
[G4541](#)

أسامريين. يعاملون لا اليهود لأن سامرية?» امرأة وأنا يهودي وأنت لتشرب، مني تطلب «كيف أسامرية: المرأة له فقالت

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἦδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ  
 أجاب يسوع و قال لها لها لو علمت أن- عطية الله  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτὸν, καὶ  
 من هو الذي لك قال، أعطيني -ني لأشرب، أنت إن طلبت ه-  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4771](#) [G0302](#) [G0154](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζωῆς.  
 أعطاك إن لك ماء حياة  
[G1325](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5204](#) [G2198](#)

حيا.» ماء فأعطاك منه أنت لطلبت لأشرب، أعطيني لك يقول الذي هو ومن الله، عطية تعلمين كنت «لو لها: وقال يسوع أجاب

11 λέγει αὐτῷ «ἡ γυνή», Κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν  
 تقول له إن- امرأة، يا-سيدي لا دلو أنت لك و إن- بئر هي  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G3777](#) [G0502](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5421](#) [G1510](#)

βαθύ; πόθεν οὗν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?  
 عميق من- أين ف لك إن- ماء إن- حي  
[G0901](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G2198](#)

ألحي؟ ألماء لك أين فمن عميقة. وأبئر لك دلو لا سيد، «يا المرأة: له قالت

12 μη σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ  
 هَلْ أَنْتَ أَكْبَرُ مِنْ أَبِي يَاقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا نَا-الْج  
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2384](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ  
 بئرٌ وَ هُوَ مِنْ هَا- شَرِبَ وَ الْ-ابْنُو هُ- وَ الْ-الْج  
[G5421](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θρέμματα αὐτοῦ?

مَوَاشِي هُ-  
[G2353](#) [G0846](#)

مواشيه؟«وبنوه هو منها وشرب ألبن، أعطانا الذي يعقوب، أبينا من أعظم أهلك

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος  
 أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهَا كُلُّ الْ-الْج شَارِبٍ مِنْ الْ-الْج مَاءِ  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#)

τούτου, διψήσει πάλιν;

هَذَا يَعْطَشُ أَيْضًا  
[G3778](#) [G1372](#) [G3825](#)

أيضا. يعطش ألماء هذا من يشرب من «كل لها: وقال يسوع أجاب

14 ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ  
 الَّذِي لَكِنْ إِنْ يَشْرَبُ مِنْ الْ-الْج مَاءِ الَّذِي أَنَا أُعْطِي هُ- لَنْ لَنْ  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν  
 يَعْطَشُ إِلَى الْ-الْج أَبَدًا. لَكِنْ الْ-الْج مَاءِ الَّذِي أُعْطِي هُ- يَصِيرُ فِي  
[G1372](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1722](#)

αὐτῷ πηγή ὕδατος, ἀλλομένου εἰς ζῶν αἰώνιον.

هُ- يَنْبُوعٌ مَاءِ يَفِيضُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ  
[G0846](#) [G4077](#) [G5204](#) [G0242](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

أبدية.»حياة إلى ينبوع فيه يصير أعطيه الذي ألماء بل لأبد، إلى يعطش فلن أنا أعطيه الذي ألماء من يشرب من ولكن

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ  
 تَقُولُ لِي هُ- الْ-الْج امْرَأَةُ يَا-سَيِّدِي أَعْطِنِي نِي-هَذَا الْ-الْج مَاءِ لِكَيْلَا لَا  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2443](#) [G3361](#)

διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.

أَعْطَسُ وَلَا أَمْرٌ إِلَى-هُنَا لِأَسْتَقِي  
[G1372](#) [G3366](#) [G1330](#) [G1759](#) [G0501](#)

لأستقي.»هنا إلى آتي ولا أعطش لا لكي ألماء، هذا أعطني سيد، «يا المرأة: له قالت

16 λέγει αὐτῇ Ὑπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἔλθε ἐνθάδε.  
 يَقُولُ لَهَا إِذْهَبِي أَنْادِي الْ-الْج رُوحَ لِي- وَ إِلَى-هُنَا تَعَالِي وَ  
[G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G5455](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1759](#)

ههنا.»إلى وتعالى زوجك وأدعي «أذهبي يسوع: لها قال

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν «αὐτῷ», Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ  
 أَجَابَتْ الْ-الْج امْرَأَةُ وَ قَالَتْ لَهُ لَيْسَ لِي زَوْجٌ لَهَا يَقُولُ لَهَا الْ-الْج  
[G0611](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0435](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;

يَسُوعُ حَسَنًا قُلْتِ أَنَّ رُوحَ لِي لَيْسَ لِي  
[G2424](#) [G2573](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0435](#) [G3756](#) [G2192](#)

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὄν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ;  
 خَمْسَةٌ لِأَنَّ أَزْوَاجَ كَانَتْ لَكَ وَالآنَ الَّذِي لَكَ لَيْسَ هُوَ لَكَ -كَ- زَوْجِكَ  
[G4002](#) [G1063](#) [G0435](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3568](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#)

τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας.  
 هَذَا صَدَقًا قُلْتَ  
[G3778](#) [G0227](#) [G2046](#)

بأصدق.» قلت هذا زوجك. هو ليس الآن لك والذي أزواج، خمسة لك كان لأنه

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.  
 يَقُولُ لَهُ الْ-الْأَمْرَأَةُ يَا-سَيِّدِي أَرَى أَرَى أَنَّ نَبِيَّ أَنْتَ أَنْتَ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G2334](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#)

نبي! أنك أرى سيد، «يا المرأة: له قالت

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς λέγετε  
 الْ-الْأَبَاءُ نَا-نَا فِي الْ-الْجَبَلِ هَذَا سَجَدُوا وَأَنْتُمْ وَتَقُولُونَ  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G4352](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.  
 أَنَّ فِي أُورُشَلِيمَ هُوَ الْ-الْمَكَانُ حَيْثُ السُّجُودُ يَنْبَغِي  
[G3754](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4352](#) [G1163](#)

فيه.» يسجد أن ينبغي الذي الموضع أورشليم في إن تقولون وأنتم أجبيل، هذا في سجدوا أبأونا

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γυναί, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε  
 يَقُولُ لَهَا الْ-الْ-يَسُوعُ بِيَسْتَدِيقِي نَبِي-نَبِي يَا-أَمْرَأَةُ أَنَّ تَأْتِي سَاعَةٌ جِبِينَ لَا  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G1473](#) [G1135](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3777](#)

ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ Πατρί.  
 فِي الْ-الْجَبَلِ هَذَا وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ تَسْجُدُونَ لِلْ-أَبِ  
[G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3777](#) [G1722](#) [G2414](#) [G4352](#) [G3588](#) [G3962](#)

للآب. تسجدون أورشليم في ولا أجبيل، هذا في لا ساعة، تأتي أنه صدقيني امرأة، «يا يسوع: لها قال

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὁ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὁ οἴδαμεν; ὅτι  
 أَنْتُمْ تَسْجُدُونَ مَا لَا تَعْلَمُونَ نَحْنُ نَسْجُدُ مَا نَعْلَمُ لِأَنَّ  
[G4771](#) [G4352](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1473](#) [G4352](#) [G3739](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.  
 الْ-الْحَلَاصُ مِنْ الْ-الْ-يَهُودِ هُوَ  
[G3588](#) [G4991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1510](#)

اليهود. من هو الخلاص لأن نعلم. لما فنسجد نحن أما تعلمون، لستم لما تسجدون أنتم

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ  
 لَكِنَّ تَأْتِي سَاعَةٌ وَالآنَ هِيَ جِبِينَ الْ-الْحَقِيقِيُّونَ سَاجِدُونَ  
[G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#) [G0228](#) [G4353](#)

προσκυνησοῦσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ Πατὴρ  
 يَسْجُدُونَ لِلْ-أَبِ فِي الْ-الرُّوحِ وَوَالْحَقِّ وَوَالْحَقِّ لِأَنَّ الْ-الْ-أَبَ  
[G4352](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#)

τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.  
 هَكَذَا يَطْلُبُ الْ-الْ-سَاجِدِينَ هُ-  
[G5108](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#)

له. ألساجدين هؤلاء مثل طالب آلاب لأن وألحق، بالروح للآب يسجدون أالحقيقيون أساجدون حين الآن، وهي ساعة، تأتي ولكن

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας «αὐτὸν», ἐν πνεύματι καὶ  
 رُوحٌ الْ-اللهُ وَ الْ-سَاجِدِينَ هُ-بِ-الرُّوحِ وَ  
[G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#)

ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.  
 الْحَقُّ يَنْبَغِي يَسْجُدُوا  
[G0225](#) [G1163](#) [G4352](#)

يسجدوا.» أن ينبغي وألحق بالروح له يسجدون والذين روح. أله

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;  
 تَقُولُ لَهُ الْ-الْ-امْرَأَةُ أَعْلَمُ أَنَّ الْمَسِيحًا يَأْتِي مَدْعُوُّ الْ-الْ-مَدْعُوُّ الْمَسِيحِ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3323](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.  
 حِينَئِذٍ يَأْتِي ذَلِكَ يُخْبِرُ نَا-كُلِّ شَيْءٍ  
[G3752](#) [G2064](#) [G1565](#) [G0312](#) [G1473](#) [G0537](#)

شيء.» بكل يخبرنا ذاك جاء فمتى يأتي. المسيح، له يقال ألذي مسيا، أن أعلم «أنا المرأة: له قالت

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.  
 يَقُولُ لَهَا الْ-الْ-يَسُوعُ أَنَا هُوَ الْ-الْ-مُتَكَلِّمُ ك-  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4771](#)

هو.» أكلّمك ألذي «أنا يسوع: لها قال

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ  
 وَ عَلَى هَذَا جَاءُوا الْ-الْ-تَلَامِيذُ هُ-وَ وَ تَعَجَّبُوا أَنَّ مَعَ  
[G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3326](#)

γυναϊκὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, τί ζητεῖς; ἢ τί λαλεῖς μετ'  
 امْرَأَةً كَانَ-يَتَكَلَّمُ لَا-أَحَدٌ لَكِنْ قَالَ مَاذَا تَطْلُبُ أَوْ مَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَ  
[G1135](#) [G2980](#) [G3762](#) [G3305](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2212](#) [G2228](#) [G5101](#) [G2980](#) [G3326](#)

αὐτῆς?  
 -هَا  
[G0846](#)

معها?.» تتكلم «لماذا أو تطلب?» «ماذا أحد: يقل لم ولكن امرأة. مع يتكلم أنه يتعجبون وكانوا تلاميذه، جاء ذلك وعند

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,  
 تَرَكَتْ فَ الْ-الْ-جَرَّةَ -هَا- الْ-الْ-امْرَأَةُ وَ ذَهَبَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ  
[G0863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5201](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,  
 -نَاسٍ لِّ تَقُولُ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#)

للناس:وقالت ألمدينة إلى ومضت جرتها المرأة فتركت

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι οὗτός  
 تَعَالَوْا انظُرُوا إِنْسَانًا الَّذِي قَالَ لِي كُلِّ مَا فَعَلْتُ لَعَلَّ هَذَا  
[G1205](#) [G3708](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3385](#) [G3778](#)

ἐστιν ὁ Χριστός;  
 هُوَ الْ-الْ-مَسِيحُ  
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

المسيح?.» هو هذا أعل فعلت. ما كل لي قال إنسانا أنظروا «هلموا

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.  
 خَرَجُوا مِنْ الْ-مَدِينَةِ وَ كَانُوا-يَأْتُونَ إِلَى ه-

[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

إليه. وأتوا المدينة من فخرجوا

31 Ἐν τῷ μεταξύ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.  
 فِي الْ-أَثْنَاءِ كَانُوا-يَطْلُبُونَ ه- الْ-تَلَامِيذَ قَائِلِينَ رَأْبِي كُلِّ

[G1722](#) [G3588](#) [G3342](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5315](#)

كل «معلم»، «يا قائلين: تلاميذه سأله ذلك أثناء وفي

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρωσιν ἔχω φαγεῖν, ἦν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.  
 هُوَ لَكِنَّ قَالَ لَهُمْ أَنَا طَعَامٌ لِي لِأَكُلَ الَّذِي أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَهُ

[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1035](#) [G2192](#) [G5315](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

أنتم.» تعرفونه لستم لاكل طعام لي «أنا لهم: فقال

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταί πρὸς ἀλλήλους, Μὴ τις ἦνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?  
 كَانُوا-يَقُولُونَ فَ الْ-تَلَامِيذَ ل -بَعْضِ لَعَلَّ أَحَدٌ أَحْضَرَ لَهُ لِيَأْكُلَ

[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5315](#)

ليأكل «بشيء أتاه أحدا» «لعل لبعض: بعضهم أتلاميذ فقال

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρωμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ  
 يَقُولُ لَهُمْ الْ-يَسُوعُ -ي- طَعَامِي هُوَ لِكِي أَصْنَعُ الْ-مَشِيئَةَ الْ-أَبِ

[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1699](#) [G1033](#) [G1510](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)

πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.  
 مَرْسِلَ نِي- وَ أَتَمُّ ه- الْ-عَمَلِ

[G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#)

عمله. وأتم أرسلني أذي مشيئة أعمل أن «طعامي يسوع: لهم قال

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμός ἔρχεται?  
 أَلَيْسَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ أَنَّ بَعْدَ أَزْبَعَةَ-أَشْهُرٍ هُوَ وَ الْ-حَصَادُ يَأْتِي

[G3756](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2089](#) [G5072](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2326](#) [G2064](#)

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμούς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας,  
 هُوَذَا أَقُولُ لَكُمْ اِرْفَعُوا الْ-أَعْيُنَ -كُمْ- وَ انظروا الْ-أَقْصَادَ الْ-أَرْضِ

[G3708](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2300](#) [G3588](#) [G5561](#)

ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.  
 أَنَّ بَيْضَاءَ هِي لِّلْ-حَصَادِ قَدْ

[G3754](#) [G3022](#) [G1510](#) [G4314](#) [G2326](#) [G2235](#)

للحصاد. أبيضت قد إنها الحقول وأنظروا أعينكم أرفعوا لكم: أقول أنا ها الحصاد؟ يأتي ثم أشهر أربعة يكون إنه تقولون: أما

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα  
 الْ-حَاصِدُ أَجْرًا يَأْخُذُ وَ يَجْمَعُ ثَمْرًا إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ لِكِي

[G3588](#) [G2325](#) [G3408](#) [G2983](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2590](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2443](#)

ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρη, καὶ ὁ θερίζων.  
 الْ-زَارِعُ مَعًا يَفْرَحُ وَ الْ-حَاصِدُ

[G3588](#) [G4687](#) [G3674](#) [G5463](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2325](#)

معا. وألحاصد أزرار يفرح لكي الأبدية، للحياة ثمرًا ويجمع أجرة يأخذ وألحاصد

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων,  
 فِي لِأَنَّ هَذَا الْ- قَوْلُ هُوَ حَقِيقِيٌّ أَنَّ آخَرَ هُوَ الْ- زَارِعُ  
[G1722](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3754](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4687](#)

καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.  
 وَ آخَرَ الْ- حَاصِدُ  
[G2532](#) [G0243](#) [G3588](#) [G2325](#)

يحصد.وأخر يزرع واحدا إن القول: يصدق هذا في لأنه

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι κεκοπιάκασιν,  
 أَنَا أَرْسَلْتُكُمْ- لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ أَنْتُمْ تَتَّعَبُوا-فِيهِ آخَرُونَ تَعَبُوا  
[G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4771](#) [G2872](#) [G0243](#) [G2872](#)

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.  
 وَ أَنْتُمْ إِلَى الْ- تَعَبِ هُمْ- دَخَلْتُمْ  
[G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G1525](#)

تعبهم.»على دخلتم قد وأنتم تعبوا آخرون فيه. تتعبوا لم ما لتحصدوا أرسلتكم أنا

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν  
 مِنْ وَ الْ- مَدِينَةِ تِلْكَ كَثِيرُونَ آمَنُوا بِ ه- مِنْ  
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#)

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, εἶπέν μοι πάντα  
 -السَّامِرِيِّينَ- بِسَبَبِ الْ- كَلِمَةِ الْ- امْرَأَةِ شَاهِدَةٍ أَنَّ قَالَ لِي كُلُّ  
[G4541](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἃ ἐποίησα.  
 مَا فَعَلْتُ  
[G3739](#) [G4160](#)

فعلت.»ما كل لي «قال أنه: تشهد كانت أنني المرأة كلام بسبب ألسامريين من كثيرون المدينة تلك من به فأمن

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριῖται, ἠρώτων αὐτὸν μείναι παρ'  
 حَيْثَمَا فَ جَاءُوا إِلَى ه- الْ- سَامِرِيِّينَ كَانُوا-يَطْلُبُونَ ه- يَبْقَى عِنْدَ  
[G5613](#) [G3767](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4541](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3844](#)

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.  
 هُمْ- وَ بَقِيَ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ يَوْمَيْنِ  
[G0846](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#) [G1417](#) [G2250](#)

يومين.هناك فمكث عندهم, يمكث أن سأله ألسامريون إليه جاء فلما

41 καὶ πολλῶν πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;  
 وَ بَكْثِيرٍ أَكْثَرَ آمَنُوا بِسَبَبِ الْ- الْ- كَلِمَةِ ه-  
[G2532](#) [G4183](#) [G4119](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

كلامه.بسبب جدا أكثر به فأمن

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλίαν πιστεύομεν;  
 وَلِإِنَّ وَ -امْرَأَةٍ كَانُوا-يَقُولُونَ أَنَّ لَيْسَ-بَعْدُ بِسَبَبِ الْ- الْ- كَلَامِ الْ- نُؤْمِنُ  
[G3588](#) [G5037](#) [G1135](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3765](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2981](#) [G4100](#)

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ  
 نَحْنُ لِأَنَّ سَمِعْنَا وَ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ حَقًّا الْ- الْمَخْلُصُ  
[G0846](#) [G1063](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4990](#)

τοῦ κόσμου,  
 الْ- عَالَمِ  
[G3588](#) [G2889](#)

العالم.»مخلص المسيح بالحقيقة هو هذا أن ونعلم سمعنا قد نحن لأننا نؤمن، كلامك بسبب بعد لنا «إننا للمرأة: وقالوا

43 Μετά δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;  
بَعْدَ وَ الْ-يَوْمَيْنِ يَوْمَيْنِ خَرَجَ مِنْ-هَنَّاكَ إِلَى الْ-جَلِيلِ  
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588 G1056

ألجليل،إلى ومضى هناك من خرج أيومين وبعد

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,  
هُوَ لِأَنَّ يَسُوعَ شَهِدَ أَنَّ نَبِيٍّ فِي الْ-أَل-خَاصَّةِ وَطَنِ  
G0846 G1063 G2424 G3140 G3754 G4396 G1722 G3588 G2398 G3968

τιμὴν οὐκ ἔχει.  
كَرَامَةَ لَيْسَ لَهُ  
G5092 G3756 G2192

وطنه.»في كرامة لنبي «ليس أن: شهد نفسه يسوع لأن

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα  
حِينَ فَ جَاءَ إِلَى الْ-جَلِيلِ اسْتَقْبَلُ هُ- الْ- الْ-جَلِيلِيُّونَ كُلُّ-شَيْءٍ  
G3753 G3767 G2064 G1519 G3588 G1056 G1209 G0846 G3588 G1057 G3956

ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ; καὶ αὐτοὶ γὰρ  
رَأَيْنَ مَا صَنَعَ فِي أُورُشَلِيمَ فِي الْ-عِيدِ وَ هُمْ لِأَنَّ  
G3708 G3745 G4160 G1722 G2414 G1722 G3588 G1859 G2532 G0846 G1063

ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.  
جَاءُوا إِلَى الْ-عِيدِ  
G2064 G1519 G3588 G1859

ألعيد.إلى جاءوا أيضا هم لأنهم ألعيد، في أورشليم في فعل ما كل عابنوا قد كانوا إذ ألجليليون، قبله ألجليل إلى جاء فلما

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ  
جَاءَ فَ أَيْضًا إِلَى الْ-قَانَا الْ-جَلِيلِ حَيْثُ صَنَعَ الْ-أَل-جَلِيلِيُّونَ  
G2064 G3767 G3825 G1519 G3588 G2580 G3588 G1056 G3699 G4160 G3588

ὑδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν  
مَاءِ خَمْرًا وَ كَانَ أَحَدُ مَلَكَاتِ الَّذِي الْ-ابْنُ الْ-كَانَ-مَرِيضًا فِي  
G5204 G3631 G2532 G1510 G5100 G0937 G3739 G3588 G5207 G0770 G1722

Καφαρναούμ.  
كَفَر-نَاخُومَ  
G2584

كفرناحوم.في مريض أبته للملك خادم وكان خمرا. ألماء صنع حيث ألجليل، قانا إلى أيضا يسوع فجاء

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν,  
هَذَا سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ جَاءَ مِنْ الْ-يَهُودِيَّةِ إِلَى الْ-جَلِيلِ  
G3778 G0191 G3754 G2424 G2240 G1537 G3588 G2449 G1519 G3588 G1056

ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ, καὶ ἰάσῃται αὐτοῦ τὸν υἱόν;  
ذَهَبَ إِلَى ه- وَ كَانَ-يَطْلُبُ لِكِي يَنْزِلُ وَ بِيَشْفِي هُ- الْ-ابْنُ  
G0565 G4314 G0846 G2532 G2065 G2443 G2597 G2532 G2390 G0846 G3588 G5207

ἦμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.  
كَانَ-عَلَى-وَشِكِ لِأَنَّ يَمُوتُ  
G3195 G1063 G0599

ألמות.على مشرفا كان لأنه أبته ويشفي ينزل أن وسأله إليه أنطلق ألجليل، إلى ألإيهودية من جاء قد يسوع أن سمع إذ هذا

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,  
 قَالَ فَ -ال- يَسُوعُ لَ ه- إِنْ لَمْ آيَاتٍ وَ عَجَائِبَ تَرَوْا  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G3708](#)

οὐ μὴ πιστεύσητε.  
 لَنْ لَنْ تُؤْمِنُوا  
[G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

وعجائب. آيات تروا لم إن تؤمنون «لا يسوع: له فقال

49 λέγει πρὸς αὐτόν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ  
 يَقُولُ لَ ه- -ال- مَلَكِي يَا-سَيِّدِي إِنْزِلْ قَبْلَ يَمُوتَ -ال-  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0937](#) [G2962](#) [G2597](#) [G4250](#) [G0599](#) [G3588](#)

παιδίον μου.  
 طِفْلٌ ي-  
[G3813](#) [G1473](#)

أبني. يموت أن قبل أنزل سيد، «يا أملك: خادم له قال

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱός σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ  
 يَقُولُ لَهُ -ال- يَسُوعُ إِذْهَبْ -ال- ابْنُ ك- يَحْيَا آمَنَ -ال-  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G4100](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.  
 إِنْسَانٌ ب-ال- كَلِمَةِ الَّتِي قَالَ لَهُ -ال- يَسُوعُ وَ كَانَ-يَذْهَبُ  
[G0444](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4198](#)

وذهب. يسوع، له قالها أنتي بالكلمة أرجل فآمن حي. «ابنك» أذهب. يسوع: له قال

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι «αὐτοῦ» ὑπήντησαν αὐτῷ,  
 قَدْ وَ هُوَ نَازِلٌ -ال- عِبِيدُ ه- ه- اسْتَقْبَلُوهُ ه-  
[G2235](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5221](#) [G0846](#)

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ.  
 قَائِلِينَ أَنَّ -ال- طِفْلُ ه- يَحْيَا  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2198](#)

حي. «ابنك» إن قائلين: وأخبروه عبیده أستقبله نازل هو وفيما

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν, ἐν ἧ κομπότερον ἔσχεν. εἶπαν  
 اسْتَفْسَرَ فَ -ال- سَاعَةَ مِنْ هُمْ فِي ه- ه- أَفْضَلَ صَارَ قَالُوا  
[G4441](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2866](#) [G2192](#) [G3004](#)

οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἐβδόμην, ἀφῆκεν αὐτόν ὁ πυρετός.  
 فَ لَهُ -ال- أَنَّ ه- السَّاعَةَ السَّاعَةَ تَرَكَ ه- -ال- حُمَى  
[G3767](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5504](#) [G5610](#) [G1442](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4444](#)

ألحمي. «تركته أسابعة أساعة في» أمس له: فقالوا يتعافى، أخذ فيها ألتى أساعة عن فاستخبرهم

53 ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι [ἐν] ἐκείνη τῇ ὥρᾳ ἐν ἧ εἶπεν αὐτῷ  
 عَلِمَ فَ -ال- أَبُ أَنَّ فِي تِلْكَ -ال- سَاعَةَ فِي ه- ه- قَالَ  
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῆ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτός, καὶ ἡ οἰκία  
 -ال- يَسُوعُ -ال- ابْنُ ك- يَحْيَا وَ آمَنَ هُوَ وَ -ال- بَيْتُ  
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ ὄλη.  
 ه- كُلُّ  
[G0846](#) [G3650](#)

كله. وبيته هو فأمن حي». «أبنك» إن يسوع: فيها له قال أنتي أساعة تلك في أنه ألأب ففهم

54	Τοῦτο	δὲ	πάλιν	δεύτερον	σημεῖον	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐλθὼν	ἐκ	τῆς
	هَذِهِ	وَ	أَيْضًا	ثَانِيَةً	آيَةً	صَنَعَ	ال-	يَسُوعُ	آتِيًا	مِنْ	ال-
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G4592</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>
	Ἰουδαίας	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.							
	يَهُودِيَّة	إِلَى	ال-	جَلِيلِ							
	<a href="#">G2449</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1056</a>							

ألجليل. إلى أليهودية من جاء لما يسوع صنعها ثانية آية أيضا هذه